

[亲子共读]



外国 新 童话

(瑞典)林格伦等 著 韦 苇等 译



21 二十一世纪出版社
21st Century Publishing House

图书在版编目(CIP)数据

外国新童话/(瑞典)林格伦等著;韦苇等译.

-南昌:二十一世纪出版社,2008.3

ISBN 978-7-5391-4135-0

I.外... II.①林...②韦... III.童话-作品集-世界-现代 IV. I18

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第022766号



责任编辑 彭学军 刘 映(特邀)

美术编辑 徐 泓

插 图 参目堂图形设计工作室

外国新童话

(瑞典)林格伦等著 韦苇等译

出版发行:二十一世纪出版社

南昌市子安路75号 330009

<http://www.21cccc.com> Email: cc21@163.net

出版人:张秋林

经销:全国各地新华书店

印刷: 有限公司

版次:2008年3月第1版 2008年3月第1次印刷

开本:889×1194 1/24

印张:11 字数:300千

书号:ISBN 978-7-5391-4135-0

定价:25.00元

如发现印装质量问题,请寄本社图书发行公司调换。

电话:0791-6524997



目 录

contents

偷睡眠者 [印度]泰戈尔 / 7
 汤姆顿 [瑞典]林格伦 / 9
 幸福童话 [德国]凯斯特纳 / 12
 国王和麦子 [英国]法杰恩 / 16
 我看见了什么 [美国]苏斯博士 / 22
 三个强盗 [法国]昂格雷尔 / 25
 哦,美丽的巴拿马 [德国]雅诺什 / 28
 芥末泥 [俄罗斯]乌萨乔夫 / 34
 狗熊进城 [美国]洛贝尔 / 36
 奇妙的礼物 [日本]和田登 / 39
 鞋子夫妻 [法国]皮·格里帕里 / 42

啊呜啊呜吃面包 [日本]小泽正 / 47
 蓝色的金鱼 [法国]皮埃尔·菲利 / 50
 小狗的火箭 [日本]香山美子 / 54
 黑熊的愿望 [英国]毕塞特 / 56
 没有镜子的宫殿 [法国]贝 克 / 58
 七个喷嚏 [美国]卡布雷尔 / 62
 大海那边 [日本]冈本良雄 / 66
 说谎的男孩 [法国]皮·格里帕里 / 68
 月亮的大衣 [英国]毕塞特 / 72
 地毯下面 [英国]毕塞特 / 74
 调皮的鞋子 [丹麦]保罗·拜格尔 / 77





春天来了 [美国]洛贝尔/80

毫不费力的面包 [俄罗斯]勃拉盖妮娜/82

我的意见跟鳄鱼爸爸一样

[罗马尼亚]潘库·雅什/86

阿富总是太贪心 [巴西]保罗·科埃略/89

大娘和狐狸 [土耳其]希克梅特/92

方头狮子 [英国]佩特/96

好饿的小白熊 [日本]成田雅子/100

熊爸爸回家 [美国]艾尔斯·敏纳里克/103

狐狸与葡萄 [日本]坪田让治/106

桥 [塞尔维亚]鲁凯奇/108

老鼠开会 [日本]立原惠理佳/111

红树叶 [美国]特丽丝/114

一个变两个 [日本]小泽正/116

狐狸当保姆 [俄罗斯]郭尔巴乔夫/120

快乐的狮子 [美国]法蒂奥/124

做在大胡子里的鸟窝 [爱沙尼亚]拉乌德/128

熊和狐狸 [俄罗斯]阿·托尔斯泰/130

风给男孩一朵云 [叙利亚]雷拉·萨利姆/133

最后的蝴蝶 [日本]立原惠理佳/136



风雪小丫头 [俄罗斯]阿·苏罗娃/140

路上的画 [俄罗斯]谢尔盖耶夫/144

黑豆变鲸鱼 [美国]苏斯博士/146

艾嘎 [俄罗斯]纳吉什金/150

一个给小熊的吻 [美国]艾尔斯·敏纳里克/153

国王和荷包蛋 [日本]寺村辉夫/156

从前,乌鸦不是黑的 [德国]什莱贝·韦克/160

小田鼠费德瑞克 [美国]莱昂尼/162

白蝴蝶 [日本]新美南吉/166

想咕哒叫的小鸡 [爱沙尼亚]拉乌德/168

变成什么好 [美国]杰克·肯特/170

奇妙的喇叭声 [日本]星新一/173

狐鹿换腿记 [俄罗斯]纳吉什金/176

母亲的眼泪 [保加利亚]卡拉利切夫/180

被窍的文件 [日本]星新一/183

小老鼠和铅笔 [俄罗斯]苏捷耶夫/186

爱掐人的小女孩 [英国]伊·布莱特/188

魔鬼的把戏 [美国]辛 格/191

蒂丽玲河 [法国]贝 克/194

飞来的黑帽 [法国]昂格雷尔/196



唬老虎的小男孩 [英国]毕塞特/200

鸟与人 [埃及]陶菲格·哈基姆/202

尤吉妮大婶和月亮 [德国]詹姆斯·克利斯/205

银狐挑领袖 [美国]哈里特·里奇/210

阿罗房间要挂画

[美国]克罗格特·约翰逊/213

桑波遇上四只老虎 [英国]班纳曼/216

最最奇妙的鸡蛋 [德国]海·海英/219

黑眼大红鱼 [美国]莱昂尼/222

做大狗好还是做小狗好

[俄罗斯]乌萨乔夫/225

我想有只猫 [美国]托彼·施比德/228

小熊找爱 [德国]克雷曼/232

丢失了名字的女孩

[荷兰]安尼·M·G·斯米特/236

小树 [法国]德拉贝斯/241

面包房里的猫 [英国]琼·艾肯/244

小公牛费迪南 [美国]李 夫/249

月光宝剑 [法国]贝 克/252

古古采的魔帽 [摩尔达瓦]斯·万格利/257

莱拉的好朋友 [叙利亚]扎卡里亚·塔梅尔/260

疯人井 [黎巴嫩]纪伯伦/262



最后的蝴蝶

【日本】立原惠理佳

秋季在九月的某一天突然光临大地。昨天还颇具威力的太阳,就像中了魔法,变得软弱无力了。凉风在空中打着旋儿。

原野上,大波斯菊含笑怒放,争妍斗艳,不住地摇曳,仿佛要融化在风中。

一位少年从花海中蹿过。

在一簇白花后面,他发现了一个穿浅黄色裙子的少女坐在花丛中,一动也不动。

怎么了?

少年想去搭话,可声音好像在喉咙里冻结了,发不出来。少女忧虑的目光使少年不

由得停下了脚步。

“怎么变得这样冷呀?”

少女突然张开美丽的小嘴问道。

“冷吗?哪里的话,虽说夏季在昨天骤然消失,可毕竟才九月份呀。秋高气爽,多么心旷神怡呀。说冷,还太早了吧。”

听完少年的话,少女紧紧抱住自己细细的双臂。

“不对嘛,现在可真冷噢……”

“你生病了吧。瞧,脸色苍白。大好的天里发冷,准是发烧了。”





少女没有回答少年的问话,只是伸出纤细的手指抚摸着片片花瓣。

少女轻轻地将嘴唇印在每一朵花上,陶醉在花儿的世界里,仿佛忘记了身旁有一位不相识的少年。

“你在干什么呀?”

少年不解地问。好奇心驱使他留了下来。

“在和大波斯菊们道别呀。我们要分手了,我要送给花儿们我最后的吻。”

少年被少女的柔情深深感动了。和即将枯萎凋零的大波斯菊一朵一朵地吻别……心地多善良啊。

“你就这样和原野里所有的花儿道别吗?”

“嗯。和大伙儿道完别,就意味着再也见不着了……”

“那你每天都得上这里来吗? 这儿有数不清的花朵呢。”

“是的,我天天来。夏天也来,那时花儿

更多哩,每天日子都是那么长那么长。”

少女双眼伤感地望着远方。

少年心想,如果你每天来,我也来。

秋意一天更比一天浓。

每当夕阳收回它最后一抹金光的时候,少年总要来到原野。

少女照例天天都飘浮在花丛中。

“再见,再见……”

少年偷偷地倾听着少女和花儿颤抖的私语。

原野上的花儿全部凋落了。那个傍晚,少女终于说:“我得走了。”

“去什么地方?”

少年拦住已缓缓起步的少女,追问道。

“什么地方?一个不得不去的地方呀。”

“那我也一块儿去,好吗?”

少女“扑哧”地笑出声来。

“你可以不去。要去的只是我一人。”

少女低声说完后,用细长的手指在樱唇上按按,迅速轻点在少年的脸颊上。



“这是和你的吻别。”说完,少女转身跑开了。少年在她身后紧追不舍。

走出原野,穿过树林,少女来到小河边。夕阳在悠悠流水上洒下了无数玫瑰色的波光。

“你来这种地方干什么?”

少年环视了一下周围。四处静悄悄的,只有风儿在浅吟。

“我在这儿等一艘扬着风帆的玻璃小白船。”

少女梦呓般地喃喃着。

“乘玻璃船么?”

“是的,我将乘着它到一个遥远的国度去。”

可是等了老半天,那艘船都没有来。

晚霞悄悄地隐去,四周已是一片朦胧,万籁俱寂。

少年偷偷地笑了,因为等船的少女困得伏在他的膝上睡着了。

当繁星在深邃的夜壁上调皮地眨着眼睛的时候,少年发现,少女的背上有一对弄脏了的翅膀。那薄薄的翅膀已经受了伤。不一会儿,他又看见了从遥远的银河驰来的那只玻璃船。它是专程来接留在地球上的最后的一只蝴蝶的。

(代 红/译)



风雪小丫头

【俄罗斯】阿·苏罗娃

冬季里一个快乐的日子,大风雪妈妈生了个小风雪。小风雪是个活泼淘气的小姑娘,就知道寻开心!风雪小丫头长得很快,因为刮大风雪的日子也就在冬天。冬天一过,风雪的生命就算完了,第二年冬天,又有新生的风雪了。

小风雪长大了。风雪妈妈就让自己的女儿到外头去看看,走走。

小风雪戴着白绒绒的帽子,裹着蓬松松的白袄。她的小白袄是她妈妈用最上等的好白雪做成的,又轻又软。她脚上穿的靴子也

是绒绒的白雪做成的。

起先,小风雪摆动着白袄的袖子,和周围飞旋的雪花跳着魔舞。随后,她小脚一跺,一蓬雪调皮地在阳光里迸射出奇艳的光彩。

风雪小姑娘笑啊,跑啊,脚尖很少触到地面。她在城市的大街上跑着,在楼群之间滑行,她把雪花从睡意蒙眬的苹果树上抖落下来,撒在自己身上。

忽然,她看见一个人。那人仿佛根本不把严寒中尖啸的风放在心上,挺着身子直往前走。他根本不怕她风雪小丫头。





“我这就用我的风雪把他给团团围住!”小风雪想着,边狂旋边跑到他前头,直扑打他的脸。但那人无所畏惧,还笑,还伸开双臂,还解开纽扣让衣领敞开。

小风雪着实生气了。她对那人拼命扑打,把雪往他脸上撒。然而那人根本不在乎,依然挺胸大步往前走。

小风雪一下就觉得自己碰了壁,于是泄了气,不想蹦跳,不想飞舞,不想旋转了。

后来,她看到一个正去上学的一年级小姑娘。小姑娘弓着腰身,背着沉甸甸的蓝书包,书包上积着雪,像背一朵大蘑菇似的。

“把小姑娘给冻住,怎么样?”小风雪想。

她一下变得高兴了,来了劲儿。她在小姑娘周围旋转着,使劲儿往下抖着雪尘。小姑娘把手插进了袖管里。最后她站住了,不知道上学该往哪条道迈步,学校不知消隐到哪儿去了。这个一年级小学生迷路了,“哇”的一声哭了出来。

可小风雪狂旋得更厉害了。这时,小风雪听见妈妈低沉的声音说:“你怎么不知羞,小风雪?难道可以欺负年幼的弱者吗?”

风雪妈妈一抬手,雪花就像一群受惊的小白鸟,从小姑娘的书包上飞落到小姑娘的肩膀上,接着躲进了大衣的褶皱里。

于是,美丽的太阳把大地照得光灿灿的,一片和煦,一年级小姑娘顿时抖擞起精神,看见了学校,就快步跑去上学了,双腿啪嗒啪嗒直碰她的长大衣。

风雪妈妈说:“我们风雪,要做的事情很多很多。我们的雪得去把田野、果园和森林全都严严实实地盖起来,这样春天一到,大地就有足够的水分,庄稼和蔬菜才能获得丰收,苹果和莓果才能结得又多又甜。你看,我们要做的事情还少吗?一月,是我们最好干活的月份,咱们暴风雪可以尽情地干活,但是一个月时间是短而又短的,像麻雀的嘴巴那样短。一个月眨眼就过去,冬天就要完了。到三月,哪儿还有咱们施展能耐的地方?你



还能逃得了春天的追踪吗?以为暴风雪很凶恶是没有道理的,咱们可一点儿也不凶恶,咱们热心于干活,咱们没时间胡闹。”

“我只想闹着玩玩……我该做什么呢,妈妈?我心里倒是想做许多好事,可该做什么呢,我不知道。”

“你去欺负小孩子,尽惹妈妈生气。你还是跟在我后头干活吧。我给大地盖上一床厚厚的雪被,你在天黑前给小枫树全都缀上一

块温暖的头巾,要不然它们会被冻坏的,它们还小还嫩哩。”

风雪小丫头乐了,旋转着,卷动起来:“呵,好妈妈,这主意想得可真好!我给它们都缀上了双层的头巾,小枫树冻不坏了,能安全度过冬天了。”

(韦 苇/译)





路上的画

【俄罗斯】 谢尔盖耶夫

我喜欢画画。

可是，同学们求我给他们画点什么时，我不是说没有铅笔，就是说铅笔不好使。有时，我甚至告诉他们，即使随便画点什么也不是容易的事情。

但是，有一天，不知是谁在院子里的柏油路上用彩色粉笔画了一群动物，这些动物一个个都像真的一样。

晚上，爸爸告诉我，七单元来了个小女孩，名字叫卡佳，画儿画得很好，像个小画家。

从那以后，同学们不再求我画画儿了，都

去找卡佳画。她什么都会画，而且有求必应。

一次，她用粉笔画了一艘大军舰，这么漂亮的军舰我从来都没画过。我生气了。当其他孩子都离开院子后，我拿粉笔在军舰上画了个大爆炸，水兵都被炸得掉在军舰四周的海水里。

第二天，我来到院子里，却看到画儿上所有的水兵都坐在了彩色的小船里向岸边划去。同学们告诉我，这是卡佳画的小船，救起了这些水兵。

我开始恼火了：一个小女孩，居然比我

画得还好!我拿起粉笔画了条大鲸鱼。鲸鱼向第一条小船扑去,并张开血盆大口。
“现在她什么办法也没有了!”我挺得意,说完就回了家。



过了一小时,萨沙来找我,我们一起来到院子里。这里已经聚集了很多孩子,他们愉快地笑着。原来,所有的水兵都骑在了鲸鱼的背上,而鲸鱼一边微笑着,一边拖着身后的小船。

在画儿的旁边站着个小女孩,她就是卡佳,个子很小。她浑身都是粉笔末,样子很可爱。

“别生气。”卡佳对我说,“今后让我们一起画画儿吧!”

(张 勃/译)



黑豆变鲸鱼

【美国】 苏斯博士

加德像你们一样,是个普普通通的男孩。他家有个小小的后花园。园子里种了许多平常桌上需要的蔬菜,胡萝卜、洋葱、豌豆等等,绿盈盈的,长得都十分的旺盛,而且很整齐,很好看。加德非常喜欢他家的园子,常去锄锄草什么的。有一天,他看到胡萝卜地里长出一颗闪闪发光的黑豆,黑豆下边有一条根扎进土里。

“真奇怪,”加德自语说,“这东西以前可从来没有见过。他会长成什么样子呢,我倒是要看看。”

第二天,他到地里锄草时,他大吃了一惊,只过了一夜,黑豆就长大了许多,已经有黑鸡蛋那么大了。

从此,每天加德都要去瞧瞧他。他看到这个怪东西每天都长大一倍。当长得比他还高得多的时候,加德说:“他长得太大了。我要把他拔起来,煮了吃。”

但他又转念想,还是让他长吧,看会长成什么样子。

第二天,加德走进园子,他站在那儿,直挠脑袋,眼前是什么?他的胡萝卜不见了,只